

婦人関係資料シリーズ
国際資料 No. 45

日本婦人へのメッセージ

— 第九回婦人週間を祝つて —

ナリ

労働省婦人少年局

労働省が主催して四月十日から十六日まで行われた第九回婦人週間に際して、例年の如く諸外国から数多くの祝賀のメッセー
ジが送られて来ました。それらは、世界の十九の国々の著名な個人や団体からのもので、約五十通を数え、在日各国公館を通じ、
又は直接婦人少年局長あてに送られてきました。

日本婦人の向上が、この国の民主主義と世界の平和を推進する力として、多くの国々の関心と期待を集めていることを示すこ
れらのメッセージは、日本婦人にとって大きな刺激となるばかりでなく、広く日本社会一般の国際的関心の促進に役立つものと
考えられますので、婦人週間に全国婦人会議の会場に展示した他、和訳、印刷して報道関係機関に配付しましたが、更に広く
一般の便宜に供するため、ここにその全文(原文及び和訳)を集録しました。
婦人の地位及び国際理解に関心をおももの各位の御参考になれば幸いです。

一九五七年四月

労働省婦人少年局長

谷 野 せ つ

目 次

一、メッセージ

1. オーストラリア
オーストラリア全国婦人協議会 一
2. オーストリア
オーストリア婦人団体連合会 一
オーストリア人民党婦人部
オーストリア社会党婦人中央委員会 二
3. ビルマ
ビルマ婦人協議会 二
4. カナダ
マリオン・ロイス女史 カナダ婦人局長 二
カナダ大学婦人協会
カナダキリスト教婦人矯風会
カナダ全国ユダヤ婦人協議会
カナダ全国婦人協議会
カナダYWCA
セイロン 四
セイロン文部省教育局長
セイロニYWCA 四
6. 中華民国
中国婦女政治研究会
中国婦女文化社
中華婦女反共抗俄連合会 四

中国婦女服務社

7. デンマーク
デンマーク全国婦人協議会 五
8. フインランド
フインランド全国婦人協議会 六
9. ドイツ
エムミー・エンゲルリハンゼン女史 ドイツ連邦共和
国内超党派及超政党的婦人組織の共同団体を代表して
マリ・エリザベート・リューデルス女史
ドイツ連邦議会議長老義員
ドイツキリスト教民主主義同盟
ドイツ大学婦人連盟
マイヤーリーケンベルク
全ドイツ従業員組合婦人従業員部連邦婦人部長
ドイツ主婦連盟
ドイツ職業婦人連盟
ドイツ婦人文化連盟
インド 八
全印度婦人協議会 八
ネパール
ネパール婦人会 八
オランダ
オランダ婦人連盟 八

13.	ニユージールランド ニユージールランド全国婦人協議会	一〇
14.	パキスタン 全パキスタン婦人協会	一〇
15.	スイス スイス婦人団体連盟	一一
16.	タイ国 タイアド・ビバルソングラム夫人 タイ国文化協会婦人文化局長	一一
17.	トルコ 全トルコ婦人協会	一一
18.	アメリカ合衆国 ロレナ・ハーン夫人 国連婦人の地位委員会米国代表 アリス・ケイ・レオボルド女史 米国労働省婦人局長 フリーダ・ミラー女史 エリザベス・ロス夫人 連邦児童局長代理 キャリー・チャブマン・キャット記念財団 民主党婦人部 婦人有権者同盟	一二

19.	全国婦人協議会 共和党婦人部 ユーゴスラヴィヤ リディア・シエンツェル女史	一四
20.	ニメツセージ返礼文 国際婦人協議会 ユーゴスラヴィヤ連邦人民議会副議長	一五

日本婦人へのメツセージ

一、メツセージ

配列は英語による国名のアルファベット順により、一つの国から数通あるときは、個人を先に、団体をあとにそれぞれアルファベット順によつています。

1 オーストラリア

◎オーストラリア全国婦人協議会

婦人の地位のために仕事を続けておられ、より良い人間関係の確立を強調する婦人週間が始まりますことを大変興味深く伺いました。

オーストラリア全国婦人協議会委員会は会議の御成功をお祈り致します。

2 オーストリア

◎オーストリア婦人団体連合会会長

ヘンリエット・ハイニツシュ女史

過去の御成功への御祝詞を申し上げ、すべての婦人の問題に関するより以上の進歩の御成功をお祈りいたします。

「人間関係の改善」という皆様の会議のテーマは今日の最

も重要な問題の一つであると考えます。それは数年前の国際セツルメント会議のテーマでもありました。

◎オーストリア人民党婦人部部長 ロラ・ゾラー女史

オーストリア人民党婦人部は日本の婦人参政権十一周年記念日の婦人会議に自由と世界平和へのよき協力を希望し、御成功をお祈り致します。

◎オーストリア社会党婦人中央委員会

第九回日本婦人週間によせて

婦人の皆さま、母親の皆さま。日本婦人が初めて参政権を行使出来た記念日が再びめぐつて来ましたが、この日に際し、私達オーストリア婦人社会主義者は皆様に心からの友情をもつて御挨拶申し上げます。

公けの生活における発言権によつて日本婦人が、国民相互の理解と、正義の確立と、民族の平和に邁する真の人間愛を確立されんことを祈ります。

すべての国の婦人は、人間の自由と平等、並びに社会の正義を平和に発展せしめるような政体、すなわち民主主義を尊重し、これを守ることを若者たちに教えましょう。私たち婦人は、国の違い、人種の違いを起えて固く団結せねばなりません。それでこそ平和のとりでを築くことが出来るのです。

「戦争」は人間の仕わざです。しかし「平和」も人間の仕わざでなければなりません。

それ故私たちは原子力の悪用を破壊への道だと断ずるので、広島や長崎のあの悲惨な戒めを決して忘れてはなりません。地上のすべての国民に自由と平和を、これを私達の道標として共通の目的と致しましょう。以上心からの御挨拶を送ります。

3 ビルマ

◎ビルマ婦人協議会

会長 ダウ・フラ・ティン夫人（首相夫人）

ビルマ婦人協議会々長をつとめるスウ首相夫人は日本の第九回婦人週間に当り御祝詞を送り、明るく人間関係の確立における御成功をお祈り申し上げます。

4 カナダ

◎カナダ労働省婦人局長 マリオン・V・ロイス女史

カナダ労働省婦人局を代表して、谷野局長及び労働省婦人少年局の皆様へ御挨拶を申し上げます。嬉しく思います。

私達は、日本の婦人労働者に関する興味深い資料をいつも御送りいただき感謝しております。今、皆様が一九五七年の特別行事をなさるに当り、私達は近代社会において必要な人間関係の特質やこの点に関する婦人の特別な責任についてよく考えることによつて御協力したいと思ひます。

とざされた家庭のふん暗気を出て、職業につく婦人が増加

交感し励みになります。

皆様が行われるいろいろの会議は、過去一世紀に日本婦人が進歩したことを示して示しており、又世界中の婦人達に、その社会的進歩の運動にもつと関心をもち、もつと積極的に行動せよと鼓舞しております。

婦人週間のテーマ「婦人の力で明るい人間関係を確立すること」は、私達相互の責任を強調するものであります。相互をよく知つて理解することは、国際的にもよりよい理解をもたらし、よりよい世界を建設すると信じます。

御成功をお祈り致します。

◎カナダキリスト教婦人矯風会会長 イザベル・ペリゴウ夫人

第九回婦人週間にあたり、カナダキリスト教婦人矯風会の運営委員会一同から御挨拶を申し上げます。私達は、婦人少年局が日本の婦人の地位向上のためになさつた素晴らしい業績をお祝ひしたいと思います。

いろいろな分野において、婦人の力により明るい人間関係を確立するというのはまことに結構な目標であります。貴局で計畫された行事は、すべての婦人団体の称讃に値いたします。私達は、どこの国においても平和の基盤となる、善意とよりよい人間関係を促進する貴局の仕事の成果をきかしていただけるのを期待しております。

◎カナダ全国ユダヤ婦人協議会会長

リーバ・ゲルスタイン博士

カナダ全国ユダヤ婦人協議会会員五十名に代りまして、日本婦人が過去十年間に成し遂げた偉大な進歩に対しお喜びを

しつつあるので、多くの婦人は二重の責任を負つております。家庭と家族はいつも婦人の時間と精力を最も必要とするものです。ですから、自分に直接の問題がどの程度であるにせよ、人間関係の問題は婦人が最も関心をもつていふことであります。

婦人は誰でも、自分の家族の安全は、国中の、又世界中の他の家族の安全と関係があり、或意味においてそれに頼つていふことを知つています。婦人が職業に入るのには大抵の場合その家族の経済的安定を一定の程度に確保し、生活水準を上げることに関与しています。この生活水準の向上が、婦人やその夫や子供にとり重要であることはともかくとして、婦人は更に、家族、社会、国家として世界問題における諸関係の保全のために働く緊急な責任を常に負つております。

最も重大な責任を果すことを会得した人間が最も幸福な人であり、人間関係において最も明敏な人々であるということは明らかであります。婦人が、その喜びではあるが時には重荷ともなる責任に堪えるためには、今日の世界における生活は私達が世界の中のすべての人々との間に理解ある関係を樹立するために努力すべきことを知つて、婦人がその人間としての権利と責任を誇りをもつて認識することが必要であります。

◎カナダ大学婦人協会

婦人の地位委員会議長 マーガレット・マクリン女史
日本の第九回婦人週間に当り、カナダ大学婦人協会からお喜びを申し上げます。

カナダの婦人達にとつて、日本の婦人も私達と同じ目的をもつて婦人の地位向上のため働いていることを知ることが大

申しあげることが非常に嬉しく存じます。

堅実な人間関係は、堅実な家庭、国家、国際的結合の基盤であります。

私共は、婦人として、調和と平和の世界に住むことが出来るような目的に向つて進みたいものであります。

◎カナダ全国婦人協議会会長 レックス・イトン夫人

カナダ全国婦人協議会は、つつしんで日本の婦人週間の御盛會を御祝い申し上げます。この週間中に行われるいろいろな行事や催しを通じて、日本の婦人は、婦人の福祉のための方策推進に携わる人々の力をよりよく理解できるような知識や刺激を与えられることと信じます。

◎カナダYWCA 会長 マーガレット・スミス夫人

カナダYWCAは、一九五七年四月十日より始まる第九回婦人週間を祝う日本婦人の皆様に激励とお祝いのメッセージをお送りすることを非常に嬉しく思います。

本年はカナダYWCAにとつて重要な年で六月に第二十回全国大会がヴァンクーヴァーにおいて開催される予定でございます。私共の研究題目の多くは、婦人少年局及び日本婦人に関心をもつていふ問題と非常に似ております。

カナダ労働省婦人局長マリオン・ロイス女史が私共の大会の主な講師の一人に予定されております。御成功をお祈り致します。

5 セイロン

◎セイロン文部省教育局長

セイロン婦人一同を代表して、婦人少年局の主唱される婦人週間に對し心から御挨拶を申し上げます。今日の人間史上の危機という観点から、国や世界のいろいろな分野において婦人が明るい人間関係を確立するというその信念をここに再び確認することとはまことに素晴らしいことであるとあります。

東洋の文化史における、すぐれた婦人の輝やかしい生涯によつて人類の精神的発展という最高の目標が失われずにおりました。私達東洋の婦人は、人類愛に基く榮光ある生き方の概念を復活させるのに、主要な役割を果すことができます。善隣の気持というものが、より徳のある心になつて人間性が進歩する多事な途上の一步をなしています。

いろいろな分野において人間は自由と平等を確保するため、に起ち上つて来ました。アジアの婦人達が友愛の目的で、すべての段階における明るい人間関係を積極的に確立するため、に働き始めるということは、心強いこととあります。何故なら、今日、社会の調和維持と世界の生活向上の必要は大変大きくなつていますから。平和の基礎である和合と親和を促進する目的を強調し、セイロン婦人一同より心からお慶び申し上げます。次第であります。

◎セイロン Y W O A

セイロン Y W O A は、第九回婦人週間にあたり、婦人少年局に對し御挨拶をお送り致します。日本婦人がこの年月に示

心より謹んで貴國婦人姉妹のご事業が躍進しご家庭が幸福であられるよう祈り上げるとともに、中日両國の婦人姉妹が手を携えて合作し、世界人類の平和自由と幸福に有益なる偉大な任務に向つて共に努力奮闘するよう願うものであります。この微意を貴國の婦人姉妹の方々に伝達下さい。

◎中華婦女反共抗俄聯合會

貴國で本年四月十日より第九回婦人運動週間を開催するの由承り慶賀に耐えません。

貴國の今次唱導されている運動が人類の友好關係を促進する御主旨であると承りますが、自由を愛好する全世界の方々が持つて希望する所であります。然るに今日は恐るべき共産勢力が猛威を振い、友好關係を進めようとする人類が多大な障礙に遭遇して居ります。従つて被圧迫人民の束縛を解除せしめる反共抗ソこそ人類が自由な生活を受ける為に我々が今日相共に奮闘すべき目標と申さねばなりません。茲に御声援と敬意を表すると共に御成功を祈る次第であります。

◎中国婦女服務社

貴國で本年四月十日より第九回婦人運動週間が開かれ貴國姉妹達が一九四六年に初めて選挙に参加し民権の光榮ある任務を果された神聖な行事を記念するの旨承り同慶に耐えませんが、今日に於いて世界半数の人口を占める婦人の大多数はもはや再び男性から平等と自由を闘取らねばならぬ状況に置かれました。目下の課題と致しましては如何に母性愛を出来る限り發揮し正義感を伸張して、アジアの独占、全世界の併呑、人権の迫害を行おうとする残虐な共産の敵ソ連中共を消滅すること

された素晴らしい進歩と日本婦人の投票率の高さをお慶び申し上げます。婦人少年局が婦人や年少者の福祉のためになされていく仕事や世論を動かし社会的行動を起させるための御努力に心から敬服いたします。

セイロンの人々は日本に對し大変友好的な感情をもつております。この友好的な關係は、最近における相互の尊敬と理解との多くのつながりによつて生れたのであります。

昨年十月、セイロン Y W O A の代表二名が日本 Y W O A 五十年記念行事として天城で行なわれたアジア婦人會議に出席したことを大変嬉しく思つております。これはセイロンの婦人が、日本で行なわれた國際會議に出席した最初の機會でありました。代表達は多くの場所を訪問し、多くの団体の婦人にあつたり、いろいろな生活様式を見たりして、私達の友情と親善のお使いの役目を致しました。私達は、このような關係において、急速に変化しつつあり、多くの斗争と苦難にみちた世界における「明るい人間關係の確立」ができるのであると信じます。

6 中華民國

◎中国婦女政治研究會理事長 熊叔衡

中国婦女文化社理事長 呂曉道

貴國で第九回婦人運動週間が開かれ貴國の婦人姉妹たちが一九四六年に初めて選挙に参加し勝利を挙げたことを慶祝する旨承り、お慶び申し上げます。我國の婦人同胞は貴國の婦人姉妹たちが正義維持と自由獲得のために勇ましく社会服務の精神を發揮されていることに對し尊敬致して居ります。選挙に成功した記念行事を開催するに當り、本会の全体會員は衷

であります。かくしてこそ始めて人類の幸福と世界の平和が確保されるものと存じます。親愛なる日本の姉妹達よ、我々が手を携え肩を並べて高度の戰鬥力を發揮して更に光榮ある歴史的な一頁を創造されんことを願うものであります。

以上、簡単ながら祝詞と致します。

7 デンマーク

◎デンマーク全國婦人協議會

會長 エルゼ・メルテ・ロス女史

デンマーク全國婦人協議會は、全日本婦人に對し、一九四六年に日本婦人がはじめて参政権を行使した四月十日の記念日のお祝いを申し上げます。

毎年婦人週間を祝うということは、世界の他の國々でも取り上げるべき、まことによい考えだと思ひます。「明るい人間關係の確立」は私達が家庭、職場、地域社会および世界全体についてもつとよく考えなければならぬことであります。昨年、私達にお送り下さつた「戦後日本における婦人の地位」についてのパンフレット有難うございました。私達は日本婦人が過去十年間に成遂げた前進と、その權利と義務の意識の高さに対して感嘆を禁じ得ません。

デンマーク全國婦人協議會は、第九回婦人週間が日本婦人の地位向上のため、市民的、政治的な方面で、より多くの人の活潑な運動を促進するようお祈り申し上げます。

8 フインランド

◎フインランド全国婦人協議会

会長 マルギット・ボルグ・サンドマン女史
フインランドの婦人は、フインランド全国婦人協議会を通じて、第九回婦人週間を祝つて日本婦人の皆様に心からの御挨拶を申しあげます。

昨年十月、フインランドにおける婦人参政権の五十周年祭を祝つたフインランドの婦人は、家庭生活、職場、地域社会及び世界全体の人間関係の改善のため婦人が力を尽すよう激励することを旨とする日本婦人の努力を知り、大変嬉しく存じていた次第であります。

9 ドイツ

◎ドイツ連邦共和国超党派及超政党的婦人組織の共同団体を代表して

エムミ・エンゲル（ヘンゼン女史）

我々は日本の婦人週間に心からの祝意を御伝えします。

この週間に皆様を動かしている思想の上で、我々は日本の婦人方と真に結び付けられていると感ずる次第です。

人と人との会話は婦人の特殊な任務であります。

我々凡ては私生活においても、公共生活においても、常に理解と平和に導く正しい言葉を見出したいものです。

正しい言葉を語る勇気を、我々は何時でも持ちたいものです。

心からの結付きの気持をもつて御挨拶します。

◎ドイツ連邦議会

長老議員 ドクトル・名督ドクトル
マリ・エリザベート・リューデルス

私共は日本に於ける「婦人週間」に当りまして、日本における婦人方も亦自らの選挙権を得られた事を、特別の喜びを以つて想起します。私共は日本の女性がその選挙権を、就中平和を主張する為に使われ、過ぐる大戦の終末における苦い経験に鑑みてこの上もない激しさを以つて原子爆弾及び水素爆弾使用反対に行使されるよう祈つて止みません。凡て法律によつて定められた男女の同権は、女性が全力を尽して平和と人間性の為に挺身する用意があり、先づ第一に経済的利害関係はどうなるかという事を傍観しない場合にのみ有益であり得るのです。

心から御成功を祈ります。

◎ドイツキリスト教民主主義同盟

婦人委員会理事

キリスト教民主主義同盟の連邦婦人委員会は、日本における婦人週間に對し心から御成功を祈る。連邦婦人委員会は日本婦人と共に自国民並に諸国民間における人間的関係を改善し、それを深化するのは婦人の任務であるとの意見を有する。

◎ドイツ大学婦人連盟

会長 ドクトル・ヨハンナ・リニルツセン女史

「婦人週間」に當りドイツ大学婦人連盟は、日本の婦人に挨拶を送る。日本婦人の叫び声が全世界の婦人の許に反響を

起すよう祈ります。

人類の母としての婦人が献身と人間的関係の愛情のこもつた育みによつて、生命に対する畏敬が万事を決する世界を形成することに、成功するよう望みます。

ドイツ大学婦人連盟は斯様な努力の点で、日本婦人と最も緊密に結び付けられていると感ずるものです。

◎金ドイツ従業員組合婦人従業員部

連邦婦人部長 マイヤー・リーケンベルク女史

連邦共和国及びベルリンにおける婦人従業員の団体は、日本の御婦人方に挨拶を贈ると共に、人間的関係を改善せんとする御努力に共感するものであります。

生命の保護者である女性が、公共生活に於て影響力を増大され、依然として男性によつて規定されている社会秩序が、変つた様相を呈するようになる事を祈ります。

我々日独兩國の婦人こそ自らの悲劇的体験によつて、人間相互間の関係が過去におけるよりも、一段と改善されねばならないという、国民に対する義務を認めるのであります。

◎ドイツ主婦連盟 会長 ロツテ・リツカーマン女史

一九五七年四月に催される第九回「婦人週間」に對して、私共は御祝辞を御贈りすると共に、右の行事が成果を収める様希望します。此の御催しが日本女性に對して、自国内における又他國の婦人に対する人間的関係の改善は、如何にして達成され得るかという事を示す上に、寄与するよう祈るものであります。私共も亦ドイツ国内におきまして、どうすれば仕事を軽減する事によつて自分自身や自分の家庭のために、

◎ドイツ職業婦人連盟

会長 ドクトル・ギーゼラ・グレッツフ女史

ドイツ職業婦人連盟は日本の姉妹達に挨拶を贈ると共に、「婦人週間」が成功を収められる様に希望します。「人間的関係の改善」という婦人週間のモットーが、日本婦人の間だけでなく、凡ゆる國の婦人の間に良き協力を促進する事を祈ります。

一段と時間の余裕を作る事が出来るかという方法を、協議によつて主婦方に示すように努力しております。

心からの連繫を感じるとともに、御成功を祈りながら、ドイツ主婦連盟は日本の主婦方に御挨拶を贈ります。

そののみならず、職業に従事される婦人方が其職業の方面で大きな進歩をとげられ、又その家事の方面でも幸福であり、調和を保たれる様希望します。

深甚の感謝と敬意を表します。

◎ドイツ婦人文化連盟

会長 ゲリトエ・メルダウ女史

ドイツ婦人文化連盟は日本婦人に対して、その「婦人週間」に當り、海山を越えて心からなる挨拶を贈ると共に、御成功の程を祈ります。私共は極めて古い高度の文化を家庭や國家の中に生み出され、又それを担つて来られた上に、没我的な愛と誠をもつて至難の時に、それを維持してこられた日本婦人の御努力の程に、常に敬服しておりました。殊に一九三五年にベルリンの國際手芸展で日本婦人の立派なお手並を見つけたことを想い出して懐しく感じると共に、この様な機会

が再びあるよう希望します。私共は斯様に御願いと同時に、互に知り合う事が一層よき理解を生み、婦人の威力と影響によつて、一般的な人間関係を世界中に平和的に形作るよう希望するものです。

右の様な意味で、私共は日本における「婦人週間」の御成功の程をお祈りいたします。

10 インド

◎全インド婦人協議会

会長 ラクシニ・M・モノン夫人

婦人週間に際し日本婦人の皆様に御挨拶を申しあげると共に、婦人は生活のあらゆる面においてより良い人間関係を維持する大きな責任を有していることを指摘したいと思います。インドにおいて、私共は独立後、これを認識するのみでなく、婦人の声がかかれるように公的生活のあらゆる分野に参加する機会を与えるよう要求しました。戦争と完全な破壊に絶えず脅かされている世界において、婦人は、戦争のみならず戦争の脅威をも除くために、その組織を通して世界の世論を動かすことが大切であります。私共婦人は、世界を分割している狭小な偏見を超えて生きるよう努力し、よりよい世界の秩序をもたらすため、より恒久的、堅固な方法で協力すべきであることが、ますます強く感じられます。日本婦人の努力が利戟となつてアジアの他の国々の婦人運動においても、家庭、地域社会、国家及び世界におけるより良い人間関係の確立のための明確な計画が立てられるよう希望致します。

11 ネパール

◎ネパール婦人会 総書記 サロジニ・マンドール夫人

私達は日本の皆様の運動や四月十日から行われる婦人週間には大変関心をもちております。私はネパールの婦人を代表して、おめでたい婦人週間に対する御祝詞を送る機会を得ましたことを嬉しく存じ、衷心よりその御成功をお祈り申し上げます。

私達の団体もやはりネパールの婦人のあらゆる分野、社会的、経済的、政治的な同権獲得を目的とするものでありますから、婦人週間の催しを尊敬する次第であります。婦人週間のテーマが世界中の相互関係をよくするのに大きな力となりますように希望致します。

婦人週間の御成功を祈つて。

12 オランダ

◎オランダ婦人連盟

会長 ストフェル・フアン・ハフテン女史

日本婦人の参政権獲得を記念する第九回婦人週間に際し、オランダ婦人連盟は、政治を含めるあらゆる分野における婦人の協力により、日本国民が常により大きな利益を得るよう希望しております。

◎オランダ女権主義国際記録保存所

L・クラインホント女史

アムステルダム女権主義国際記録保存所は第九回婦人週間のモットーに非常な関心を寄せ、人間関係の改善は男女の同権によつてのみ達せられるという意見をもつております。婦人会議の御成功をお祈りします。

◎オランダ有職婦人連合会会長 B・M・クラベルス女史

日本の婦人週間のテーマが「明るい人間関係の確立」であることは、私共「オランダ有職婦人連合会」の喜びとする処であります。このテーマは非常に重要であります。あなた方の歴史及び文化的背景は私共のそれと根本的に相違しておりますが、私達は人類として相互に非常に必要としているという点において疑もなく共通しております。緊張と誤解に満ちている世界においては、殊にそうであります。

歴史の過程において新しい世代を生み出した婦人達は、男女間の競争ではなく、充分な協力が高い理想である世界を生み出すことであります。この希望を共にし、私共は一緒に勇氣と自信をもつて未来に向つて行きましょう。

◎オランダ大学婦人協会 ジヤンタイン・ヘフティング女史

オランダ大学婦人協会は、四月に開催される婦人週間に際し、心からの御挨拶をお送りすることを大変嬉しく存じます。私共は、日本婦人が社会において果たしている役割が常に増加していることを非常な関心をもちて拝見いたしました。

私共は、「婦人の力による明るい人間関係の確立」というテーマは、殊によく選ばれたと存じます。

何故なら、この分野において特別の任務及び屢々特別の才能を有しているのは婦人だからです。婦人は彼らが高価な代償を得てかちとつた市民的及び政治的権利を建設的に役立てることによつて、良い事例を設けるべきであります。婦人は人々を分裂させる要因よりむしろ人々を結合させる要因は何であるかをみつけるべきであります。そのことによつて婦人は、母性的な又理解の深い立場から「人間家族」に対して特別ななものかを附加することにになり、それこそ婦人の社会に対する特別な貢献と呼べるべきでしょう。

これまでは、婦人の声がかかれる機会が男子の次に与えられませんでした。男女の観点は屢々相互に補いあいます。ですから、社会は、両性の建設的協力なくして充分な裏りに達することはできません。

私達のこの要請した世界において、地球上のあらゆる隅々の男女が、国家的及び国際的レベルにおいて、より良い相互理解に達するため、共に努力していることを知ることは嬉しいことです。つまりあらゆる国民にとつて、より住み良いと信じられるような世界を作ることが共通の仕事であります。日本婦人がこの目的に向つて立派な貢献を続けられんことを。婦人週間の御成功をお祈り致します。

オランダ大学婦人協会を代表して。

◎オランダYWCA O・B・P パリストデスベルト女史

オランダYWCAは、日本婦人が自国及び世界のすべての人の自由と平和のために、ますます貢献されんことを希望致します。

13 ニュージーランド

◎ ニュージーランド全国婦人協議会

書記 フランシス・ケムシニッド夫人

ニュージーランド全国婦人協議会は一九五七年の婦人週間に對し心からお祝い申し上げます。

この週間は、日本婦人が一九四六年に参政権をはじめ行使したことを記念するものであると伺っていますが、これはまことに素晴らしいことです。何故ならば、私達は年が経つにつれて、婦人や子供の向上を促進した諸改革を行うために、共に、一生懸命力を尽した婦人達の業績を忘れ勝ちでありますから。

ニュージーランドの婦人は、一八九三年から選挙権をもつていました。心ある婦人達はこのことを大変重要なこととして高く評価していますが、日本でも同様でありましょう。

私達は市民的、国家的、国際的な生活を通じて平和と正義のため共に働きたいと思ひます。このようなやり方でなければ、私達の国が真に価値ある、尊敬すべき幸福な国になることができません。

ニュージーランド全国婦人協議会はこの指導的な婦人団体によつて構成されています。「婦人週間」にあたり一同から御祝いを申し上げる次第です。

14 パキスタン

◎ 金パキスタン婦人協会創設会長 駐蘭パキスタン大使

ベガム・リアカント・アリカーン女史

個人として、又全国的組織と多くの目的をもつ、金パキスタン婦人協会を代表しまして、日本婦人の皆様に心からの御挨拶を送るとともに、一九四六年 最初の参政権行使を記念して、四月十日から日本全国で行われる第九回婦人週間に際し、心からお祝いを申し上げます。私共パキスタン婦人は心から皆様の喜びと成功をお祈りいたします。何故なら、私達の間には、多くの地理的やその他の相違が確然と存在しているにも拘らず、何処にあつても我々婦人の問題は、世界中の婦人に共通の或種の根本的な、また本来的な関心に基いてゐるからであります。例えば、あらゆる人々のための最低限度の生活水準の保障、男女に對し、教育や、すべての雇用及び公職につく公正にして十分な機会、精神的及び文化的発展に参加する権利及び我々がこれらの望みを広く実現するため非常に必要とする時と物質と保障を我々に与えるであろう処のあらゆる国民及び国家間の平和と善意などです。

家庭生活、職場、地域社会においてこの問題の最初のステップとして、話し合いを通して、婦人の力によつて、明るい人間関係を確立する。という今年の婦人週間のテーマは、より幸福且つ生産的な生活と仕事をを行う上に主要な要素であります。矢張り多くの禍や不幸が、無智、無関心、卑劣な恐怖、疑惑等に基く誤解によつて生じているので、今日の我々、まずまず、広範囲に独立する世界においては、あなた方が計畫しておられるように、我々の個人的及び国家的生活の根本にあるこの基礎的問題を掴むことが常にもまして重要であります。私共は非常な関心と共感をもちて皆様の御成功を期待しております。何故なら私達は何処にありましても、人類の福祉ということにおいて共に同胞であります。いつの日か交歓によりこれらの関係をより広く、より強力にすることが可能であります。

るように希望し、神が皆様の努力を助けて下さるよう祈つております。

15 スイス

◎ スイス婦人団体連盟(電報)

スイス婦人団体連盟は第九回婦人週間に当り心から御成功を御祈り申し上げます。

16 タイ国

◎ タイ国文化協会婦人文化局長

ライアド・ビバルソングラム夫人

タイ国文化協会婦人文化局の一同に代つて、労働婦人少年局に對し、一九五七年の婦人週間の開幕と同局の御発展を心からお祝い申し上げます。

「明るい人間関係の確立」というテーマは現在の状況に對して全く適切なものであります。私は、この分野の仕事においては、婦人の方が適切である、そして日本の婦人が極東において、婦人の社会的市民的役割を拡大していく指導者になることを信じております。

最近タイ国で行われた選挙で、婦人の投票率が上つたことが報告されました。これは、タイ国の婦人が、この地域の他の国の婦人とともに、よい市民としての権利と義務の実現に参加していることを示して居ります。

世界のよりよい理解と平和促進のため、この理想に向つて努力している日本婦人に敬意を表します。

17 トルコ

◎ 金トルコ婦人協議会会長 (全国婦人会議開会式にて本人朗読)

国会議員 ナジール・トラバール夫人

私は今日この会議に出席して御挨拶を述べることができました。この大変立派なお集りに出席して私の深い共感を伝えました。

この大変立派なお集りに出席して私の深い共感を伝えました。崇高な目的に向つて努力しておられる皆様に對してトルコ婦人の尊敬の念を親しくお伝えすることは私の非常な喜びであり、特権であると思ひます。

私共すべてが望むものは恒久的な平和であり、それはすべての人々がうちにもつてゐる高貴な感情に基くものであります。

トルコ婦人は日本の婦人がこれをおしすすめる大きな力となり得ることを確信しております。

今は非常に重大な時期であつて、未来のすべてが一寸した小さな出来事によつて均衡をくつがえされるような時であります。

歴史は私達に私達がそれぞれの国にあつて、それぞれの役割を出来る限り立派に又良心的に果すことを要求しております。

私達はすべて、男も女も一緒に手をつないで人類の最大の利益のために正しい解決を見出すようお互いに導びきあつて行くべきであります。

私はこの面における日本婦人の真摯な努力に対しお祝辭を申し上げます。

金トルコ婦人協会は心から皆様の国のために又皆様一人一人のために福祉と幸福と繁栄をお祈りいたします。

18 アメリカ合衆国

◎国連婦人の地位委員会

アメリカ合衆国代表 ローナ・ハーン夫人

婦人週間の御盛會を御慶び申し上げます。私が最近日本へ参つて十六の都市を訪れた時、私は日本の婦人運動の大きな規模と力に強く感銘いたしました。

どこの婦人も昔からそうであるように、日本の婦人も自分のことと同時に社会全体の幸福を考えていました。日本の男の人達も、国家の大きな目的を完全に達成するためには、男と女の協力にまつべきではないということを認めていました。

私が日本のいたる処で見聞した、精力的な行動に伴う批判的客観的な自己分析は、日本が所期の目的に向つて前進して行くであろうことを示しております。

皆様に心からお祝いを申し上げます。

◎アメリカ合衆国労働省婦人局長

アリス・ケイ・レオボルド女史

アメリカ合衆国労働省婦人局長は、日本の婦人參政權を記念する婦人週間にお祝いを申し上げます。

日本の婦人は、進歩的な考えを持つており、年に一度の記念日である婦人週間のテーマはそのことを示しております。

一九五六年には「家庭を明るく」することに重点をおかれましたが、それは世界中の婦人が深い関心を持つていることであります。

今年、一九五七年のテーマも、世界的に共通な問題であります。「明るい人間関係の確立」というこのテーマによつて

云われている考え方は、アメリカ労働省の主要な目標でもあるのです。アメリカ労働省では、働く人は男も女も、その才能を最高度に發揮する機会を与えられるべきであると考へ、

又、各人が權威と誇りと自由を持つべきであると考へております。この目的を達成するには「よい人間関係」を確立し維持することが肝要であります。

日本婦人の見識と、人間の求めているものに対する感覚のよさ、そして多くの事を成しとげた指導力に対して深く敬意を表する次第であります。これらの美点は、只に日本婦人の地位向上に役立つのみならず世界中の婦人に対するよい刺激ともなります。

アメリカ合衆国労働省婦人局長を代表して心からお祝いを申し上げます。

◎アメリカ合衆国前労働省婦人局長

フリーダ・S・ミラー女史

第九回婦人週間を施行されるに当り、日本婦人の皆様に御

祝いを申し上げます。

婦人週間を毎年行つて効果をあげていらつしやるということとそれ自身が、皆様の強調なさる「明るい人間関係の確立」の価値を實踐するものであります。一年前の冬に皆様をお訪ねした時、私は、日本の諸分野における、皆様の仕事の成果を示す心強い証を見聞いたしました。

しかし、私も、今年の婦人週間のテーマに「明るい人間関係」を選ばれた考え方には同感であります。何故なら、明るい人間関係が国内や世界中に明るい人間社会を建設する根本だからです。まことに「人間」関係は、村や国や世界で各個一人一人の尊厳を認めつつもことごとくして認識できるものではないと思ひます。

また、政治的、社会的、科学的な新しい進歩は、諸般の関係を常に變化させていきますから、明るい人間関係確立の仕事は、終ることはないでしょう。これらの變化の意義を理解し、これと正しく聰明に調和していくことは、いつも行われなければなりません。私は皆様が現状をよく検討され、そこから今後よい仕事をしてゆく力と勇氣を得られるよう希望いたします。

◎アメリカ合衆国児童局長代理 エリザベス・H・ロス夫人

日本の第九回婦人週間に対し御祝詞を御送りすることを嬉しく存じます。

「世界の諸問題を、政治的、経済的、外交的に解決しようとする努力において、すべての諸関係の根本は人間関係にある」ということが屢々忘れられ勝ちである」と云つた人があります。

婦人こそは、あたたかい人間関係の適切な象徴であります。

何故なら婦人は母親として、その子供達の間の人間関係に対する理解を育てる責任と喜びを持つているからです。

子供が父母兄弟姉妹との間に、あたたかく幸福な関係をもつて居る時、家庭の外でも容易に幸福な関係をつくることのできるであります。真面目さと誠実がその家庭でのしつかりしたきまりになつていけば子供の行動にもそれがあらわれます。

家庭はそれ自身、世界の縮図であります。そこで子供達は、より広い生活のための準備と訓練をうけるのです。婦人は又母としてのみならず責任ある市民として、その地域社会において、市民的社会的活動に参加したり、人間の価値を高め、他の人々の生活をも豊かにするという重要な地位にあります。

婦人週間は、私達すべての生活の上におけるいろいろな人間関係の影響を強調するまことによい時期であります。

◎キャリー・チャップマン・キヤット記念財団

会長 アンナ・ロッド・ストラウス女史

婦人週間に当り、キャリー・チャップマン・キヤット記念財団は日本のお友達と一緒に、全世界の婦人のすばらしい進歩を祝ひたいと存じます。

アメリカにおいて、私達は、いろいろの權利獲得のために

長年にわたつて戦つて来ましたが、これらの權利は、よりよい生活とともに、よりよい人間関係のために働く重い責任を伴うものであることを知りました。私達は、日本の皆様が私達のと似たような諸問題を解決されるなにより方に関心と敬意をもつて注目しております。今後、私達の親しい仲間と、平和な意見の交換が続きますよう希望致します。

日本の政治、社会、家庭において婦人がますます発展され

ることをお祈り申し上げます。

◎アメリカ合衆国民主党全国委員会婦人部

ケティ・ローチハイム女史

日本婦人へ

米国民主党を代表致しまして、婦人週間に当り日本婦人の皆様へ御喜びを申し上げます。私達は地域社会及び国の活動への婦人の参加が急速に発達したことに對し心からお祝い申し上げます。皆様の市民としての立派な成果はまことに私共にとつても大きな感激であります。

◎アメリカ合衆国婦人有権者同盟

バーシー・マクシム・リー夫人

アメリカ合衆国婦人有権者同盟は日本の婦人少年局がなさつてゐる立派な御仕事に對して御祝詞を申し上げます。「よりよい人間関係の確立」を強調する第九回婦人週間は、世界中の婦人にとつて非常に大切な問題をとり上げてゐると思ひます。心から御成功をお祈り申し上げます。

◎アメリカ合衆国全国婦人協議会

会長 ローズ・バーンズ夫人

第九回婦人週間にあたり、アメリカ全国婦人協議会は、日本の婦人に対し心から御挨拶をお送り申し上げます。婦人週間のテーマである「明るい人間関係の確立」は大変結構で日本以外の諸国、特に全国婦人協議会のある諸国において、私達自身のモントーとしてもよいと思はれるほどであ

ります。

◎アメリカ合衆国共和党婦人部長 バーサ・アドキンス女史

日本婦人の為に婦人少年局が主唱される婦人週間に對し心から御祝詞を申し上げ、御成功をお祈り致します。

私達は、婦人こそが、その協力の精神によつて、自国及び世界中の婦人達の間に明るい人間関係をつくることのできるものであると信じます。

19 ユーゴスラヴィア

◎ユーゴスラヴィア連邦人民議会副議長

リディア・シエンツェルツ女史

人々の和解及び世界平和の基礎を必然的に導く相互の親交と理解をより良くすることにおいて、一つの重要な役割は婦人によつて果され、婦人は、家庭、職場、より広い地域社会、又国家間において、より良い関係、より深い理解、人々の親しい結びつきの強化等に非常に大きな影響を及ぼし、促進することが出来ます。

各国民及び国家間の平等の立場に立つて人間及び親交関係の實現のため非常に力を尽しているユーゴスラヴィアの婦人は、何処にあつても国民及び国家間に一般的和解と婦人の平等を導くあらゆる創意及び成功に心からの御挨拶を送ります。

このような理由から、婦人週間に際し、日本婦人の御成功と今後の御努力をお祈り致したいと思います。

20 国際的婦人団体

◎国際婦人協議会（電報）

第九回婦人週間に「明るい人間関係の確立」に役立ちますよう御祈り致します。

ニ、メッセージへの返礼文

全日本の婦人に代つて、婦人週間に當り貴女様から寄せられたメッセージに對し心から御礼申し上げます。

貴女様のメッセージは、他國から頂いたものと共に、週間の主要行事である、全国婦人協議会の会場に展示されました。會議員も傍聴者も大変感銘をうけ激励されたと存じます。更に、メッセージの翻訳を印刷致し、新聞雑誌の記者に配布致しました。

お蔭様で、婦人週間は全国各地で大変熱心に催され、私達の行事も盛会で喜んでゐる次第であります。

ここに当婦人少年局の最近の発行物を同封致しますが日本婦人の現状を御覧下されば、幸いと存じます。

貴女様及び貴國の婦人達に心からの敬意をもつて。

一九五七年四月二十三日

労働省婦人少年局長

谷 野 せ っ

MESSAGES FROM ABROAD
FOR
THE NINTH WOMEN'S WEEK

Ministry of Labor
Women's and Minors' Bureau
Japan

PREFACE

Japanese women exercised the first franchise in 1946, on the 10th of April. In the memory of this event, a week from 10th to 16th in April has been celebrated as Women's Week since 1949, sparked by the Women's and Minors' Bureau, Ministry of Labor.

On the occasion of the 9th Women's Week of this year, 47 congratulatory messages were sent from abroad, from women's organizations and notable individuals of 19 countries in the world.

These messages indicate the fact that women of the world expect the Japanese women to play the important role in the democratization of their country, and moreover, peace of the world.

They were displayed at the hall of the building in which the National Women's Conference was held, and the translation of them were printed and distributed to the reporters of presses and magazines.

The Women's and Minors' Bureau herewith presents this collection of messages (originals and translations) to the public for the broader use. It is hoped that this will be of some use to those who are interested in the status of women and international understanding.

April 1957

SETSU TANINO, Director
Women's & Minors' Bureau
Ministry of Labor
Japanese Government

CONTENTS

I. MESSAGES

1. AUSTRALIA	1
Australian National Council of Women	
2. AUSTRIA	1
Bund österreichischer Frauenvereine	
Österreichische Frauenbewegung	
Sozialistische Partei Österreichs	
3. BURMA	3
The Union of Burma Council of Women's Associations	
4. CANADA	3
Miss Marion V. Royce, Director, Women's Bureau, Dept. of Labor	
Canadian Federation of University Women	
Canadian Woman's Christian Temperance Union	
National Council of Jewish Women of Canada	
National Council of Women of Canada	
YWCA of Canada	
5. CEYLON	7
Director of Education	
YWCA of Ceylon	
6. CHINA	9

中国 婦女政治研究会理事長	熊 叔 衡	
中国 婦女文化社理事長	呂 曉 道	
中華婦女反共抗俄聯合會		
中国 婦女服務社		
7. DENMARK		10
Danish National Council of Women		
8. FINLAND		10
National Council of Women of Finland		
9. GERMANY		11
Emmy Engel-Hansen		
Arbeitsgemeinschaft überkonfessioneller und überparteilicher Frauenorganisationen in der Bundes-republik Deutschland		
Dr. Dr. h. c. Luders		
Bundesfrauenausschuss der Christlich Demokratischen Union		
Deutscher Akademikerinnenbund e.V. (German Association of University Women)		
Deutsche Angestellten-Gewerkschaft Hamburg		
Deutscher Hausfrauen-Bund e. V.		
Deutscher Verband Berufstätiger Frauen		
Verband Deutsche Frauenkultur e. V.		
10. INDIA		15
All-India Women's Conference		
11. NEPAL		
Nepal Mahila Sangh		15

12. NETHERLANDS		16
Alliance of Women		
Feminism's International Archives		
Netherlands Federation of Business and Professional Women		
Netherlands Federation of University Women		
Netherlands Young Women's Christian Association		
13. NEW ZEALAND		18
National Council of Women of New Zealand		
14. PAKISTAN		19
Begum Liaquat Ali Khan, Ambassador of Pakistan to the Netherlands Founder-President of the All Pakistan Women's Association		
15. SWITZERLAND		20
Alliance Societes Feminines Suisses		
16. THAILAND		20
President of the Bureau of Women's Culture, National Institute of Culture of Thailand		
Thai Women's Association		
17. TURKEY		21
All Turkish Women's Association		
18. UNITED STATES OF AMERICA		22
Mrs. Lorena B. Hahn, United States Delegate, Status of Women Commission		

Miss Alice K. Leopold, Assistant to the Secretary
of Labor for Women's Affairs, and Director of
Women's Bureau of the U.S. Dept. of Labor

Miss Frieda S. Miller

Mrs. Elizabeth H. Ross, Acting Chief of the U.S.
Children's Bureau

Carrie Chapman Catt Memorial Fund, Inc.

Democratic National Committee

League of Women Voters

National Council of Women of the United States

Republican National Committee

19. YUGOSLAVIA 28

Mrs. Lidiya Sentjurs, Vice-President of the
People's Federal Assembly of Yugoslavia

20. INTERNATIONAL ORGANIZATION 28

International Council of Women

II. ANSWER TO THE MESSAGES 29

I. MESSAGES FROM ABROAD FOR THE 9TH WOMEN'S WEEK

1. AUSTRALIA

AUSTRALIAN NATIONAL COUNCIL OF WOMEN

Dear Mrs. Setsu Tanino,

It is with great interest that we learn of your continued work in connection with the Status of Women and of the special week, which is about to commence, with its emphasis on the establishment of better human relationships.

The Board of the Australian National Council of Women sends you good wishes for a highly successful conference.

Yours sincerely,

Marion E. Macaulay
Hon. Secretary

2. AUSTRIA

BUND ÖSTEREICHISCHER FRAUENVEREINE

Dear Mrs. Setsu Tanino,

Please accept our congratulations for success in the past and our best wishes for further progress concerning all women's affairs. We think that the program of your meeting "Improvement of Human Relations" is one of the most important problems of the day. It was the theme of the International Settlement meeting some years ago.

Yours very sincerely,

Henriette Hainisch
President

ÖSTERREICHISCHE FRAUBEWEGUNG

Austrian Federation of Women in Popular Party sends best wishes to Assembly of Japan Women on anniversary 11th of general suffrage-rights with hope for good collaboration for freedom and mondial peace.

Lola Solar
President

SOZIALISTISCHE PARTEI ÖSTERREICHIS

Liebe Frauen und Mütter!

Anlässlich der Wiederkehr des Tages, an dem die japanischen Frauen das Wahlrecht zum ersten Male ausüben konnten, begrüßen die österreichischen Sozialistinnen die Frauen Japans mit einer herzlichen Freundschaft!

Möge es den japanischen Frauen gelingen, durch ihr Mitspracherecht im öffentlichen Leben

die Verständigung der Völker,
die Festigung der Gerechtigkeit,
die Vertiefung wahrer Menschenliebe,
die endlich zum Frieden der Völker führt,

zu festigen. Wir Frauen aller Länder wollen unsere Jugend lehren, die Demokratie hochzuhalten und zu schützen, als jene Staatsform, in der menschliche Freiheit und Gleichheit sowie soziale Gerechtigkeit sich friedlich entwickeln können.

Wir Frauen müssen uns vereinen, ohne Unterschied der Nation, ohne Unterschied der Rasse, nur so werden wir das Bollwerk des Friedens bauen.

Der Krieg ist Menschenwerk

und Menschenwerk muss auch der Friede sein!

Daher verurteilen wir die Verwendung der Atomkraft zur Vernichtung; eine erschütternde Warnung sei uns: Hiroshima und Nagasaki.

So sei unser Weg - und unser gemeinsames Ziel -
Freiheit und Friede allen Völkern der Erde!

Mit Freundschaftsgruss
f.d.

Die Schriftführerin:

Die Vorsitzende:

Die Versitzendestellv.:

3. BURMA

THE UNION OF BURMA COUNCIL OF WOMEN'S ASSOCIATIONS

THE PRESIDENT OF THE UNION OF BURMA COUNCIL OF WOMENS ASSOCIATIONS MRS NU WIFE OF THE PRIME MINISTER SENDS GREETINGS TO THE SISTERS OF JAPAN DURING THEIR NINTH ANNUAL WOMENS WEEK AND WISHES THEM EVERY SUCCESS IN THEIR EFFORTS TOWARDS ESTABLISHING BETTER HUMAN RELATIONSHIP DAW HLA THEIN

4. CANADA

MISS MARION V. ROYCE, DIRECTOR OF WOMEN'S BUREAU

Dear Mrs. Tanino:

On behalf of the Women's Bureau of the Department of Labour of Canada, it gives me great pleasure to extend warmest greetings and good wishes to you and all those associated with

the Women's and Minors' Bureau of the Japanese Ministry of Labour and through your agency to the women of Japan.

We have been interested and most grateful to receive from you from time to time information regarding the women's labour force of Japan. Now, as you prepare for your special observance in 1957, we should like to join with you in reflection on the quality of human relationships needed in the modern world and the special responsibilities of women in this regard.

As increasing numbers of women leave the comparatively sheltered atmosphere of the home to engage in industrial and commercial pursuits, many are carrying dual responsibilities. The home and family always have first claim on a woman's time and energy. The sphere of personal relationships is, therefore, her profoundest concern, however pressing her own immediate problems.

Every woman knows that the security of her own family is related to, and, in a sense, dependent upon the security of all other families within her own nation and throughout the world. Her entry into the labour market in most cases helps to ensure a degree of economic security for her family and to raise their standard of living. Important as this improved standard may be to her, her husband and children, however, she has still the ever present and urgent responsibilities to work for integrity in relationships within the family and also in all civic, national and international affairs.

There is no doubt that human beings who have learned to carry the greatest responsibilities are the happiest people and the most discerning in human relationships. To sustain their joyous but often heavy burdens, women need the dignity of full acceptance of their rights and responsibilities as persons, knowing that life in the world of today requires that we strive for understanding relationships with all peoples everywhere.

Yours sincerely,

Marion V. Royce,
Director, Women's Bureau.

CANADIAN FEDERATION OF UNIVERSITY WOMEN

Greetings to the Women of Japan:

The Canadian Federation of University Women extends warmest greetings to the Women's and Minors' Bureau, Ministry of Labor, on the occasion of the celebration of the Ninth Women's Week in Japan.

It is encouraging to women in Canada to realize that we share a common purpose with women in Japan to improve the status of women in our respective countries.

Your meetings are convincing evidence of the progress women have made in the past century. At the same time they provide a challenge to women throughout the world, spurring them to greater interest and greater activity in the movement for their social advancement.

The theme chosen for your Women's Week, "Establishment of Better Human Relationship by Women", emphasizes our mutual obligations. Mutual understanding based on mutual knowledge will, we hope, bring about greater international understanding and thereby help to mould a better world.

With best wishes for success in your endeavours,

Sincerely yours,

(Miss) Margaret Maclellan
Chairman, National Committee
on the Status of Women

CANADIAN WOMAN'S CHRISTIAN TEMPERANCE UNION

Dear Mrs. Setsu Tanino;

The executive and members of the Canadian Women's Christian Temperance Union send greetings and good wishes to the women of Japan on the celebration of the 9th Women's Week. We congratulate you and your women for the splendid work being done to improve the status of women in Japan.

Establishment of better human relationship by women in all phases of life is a worthy project. Your well organized programme deserves commendation from all women's organizations.

We shall look forward to further communications as to the success of your efforts in promoting good will and better public relations which are the foundation of peace and security in any country.

Sincerely yours,
Mrs. I. H. Perigoe
Canadian President

NATIONAL COUNCIL OF JEWISH WOMEN OF CANADA

Dear Mrs. Tanino:

On behalf of over 5,000 members of the National Council of Jewish Women of Canada, it gives me great pleasure to extend greetings to the women of Japan and to congratulate them on the great progress which they have been making during the past decade. Sound human relationships are the foundations of sound family, national and international unity.

Let us, as women, work towards such a goal so that we may live in a world of harmony and of peace.

Yours sincerely,

Reva Gerstein, Ph.D.
National President

THE NATIONAL COUNCIL OF WOMEN OF CANADA

Dear Madam:

The National Council of Women in Canada extends its cordial greetings and good wishes for the success of Women's Week in Japan. During this week we trust that through the programs and efforts put forward in Women's Week the Women of Japan will receive information and inspiration which will bring about greater understanding of the great contribution that is given to any country by those who are engaged in direct employment and those who are promoting the measures which will benefit all women.

With sincerest good wishes,

Yours sincerely,

Mrs. Rex Eaton, C.B.E.,
President

THE YWCA OF CANADA

Dear Mrs. Tanino:

The YWCA of Canada takes great pleasure in sending a

message of encouragement and congratulation to the women in Japan as they celebrate the 9th Women's Week beginning April 10th, 1957.

This is an important year in the life of the YWCA of Canada since in June we will be holding our 20th National Convention in Vancouver, B. C. Many of the topics which we are studying are very similar to those which concern your Bureau, and the women of your country.

We were delighted to learn this week that Miss Marion Royce, the Director of the Women's Bureau of the Department of Labour in Canada, will be one of the main speakers at our Convention.

With best wishes to you,

Yours very sincerely,

Mrs. Ryrie Smith,
President

5. CEYLON

THE DIRECTOR OF EDUCATION

On behalf of the Women of Ceylon, we convey our hearty greetings on this occasion of profound interest when the Women's and Minors' Bureau celebrate the Women's Week in Japan. It is indeed an excellent opportunity, particularly in view of the critical moment of human history today, for womankind once again to reaffirm their faith in the establishment of better human relationships in all spheres of life, both national and international.

In the cultural march of the orient, the blazing trails of the lives of exemplary women have kept alive the paramount objective of the spiritual evolution of the human race. We women of the East, can play a significant role in revitalising this concept of victorious living based on universal love. Good neighbourliness is a step forward in humanity's eventful march towards evolving a more edified mind.

While man has been stirred up for securing liberty and equality on all fronts, it is heartening that the women of Free Asia should take up the grand objective of fraternity and work for the progressive establishment of better human relationships at all levels, for greater is the need today for preserving social harmony and universal well being (Lok Samgraha). In the strength of your goal to promote concord and amity, the very basis of Peace, the women of Ceylon rejoice.

THE YWCA OF CEYLON

The Y.W.C.A. of Ceylon has much pleasure in sending a greeting to the Women's and Minors' Bureau as it celebrates Women's Day to mark the Ninth Anniversary of the granting of franchise to women.

We congratulate you on the wonderful progress you have made in these years and the large percentage of women who exercise their voting rights in your country. We have the greatest admiration for the work you are also doing for the welfare of women and children, and your continuing efforts to create public opinion and work for social action.

Japan occupies a very friendly place in the heart of the Ceylonese people. This friendly relationship has been fostered by many ties of mutual respect and understanding in recent years.

We rejoice that two of our members represented the Y.W.C.A. of Ceylon at the Asian Women's Conference in Amagi last October, which was organized by the Y.W.C.A. of Japan as part of their fiftieth anniversary celebrations. This was the first time that Ceylon women had the privilege of participating in an international conference in Japan. They were our Ambassadors of friendship and good-will as they were able to visit many places and met women from many organizations and many walks of life. We realise more and more that it is in contacts like this that the "Establishment of better human relationships" can take place in a world that is changing so fast and is being torn apart with so much strife and bitterness.

6. CHINA

◎ 中国婦女政治研究会 中国婦女文化社

東京駐日大使館即轉日本勞働省婦人少年局谷野局長勸鑒欣聞貴國舉行第九屆婦女週運動慶祝貴國婦女姊妹一九四六年初次參加選舉勝利盛舉隆興可賀可忭我國婦女同胞對於貴國婦女姊妹維護正義爭取自由勇於為社會服務精神素極欽佩茲為參加選舉成功舉行紀念之際本會全體同仁謹以至誠敬祝貴國婦女姊妹事業發達與幸福同時促進並願中日兩國婦女姊妹攜手合作為一切有益於世界人類和平自由幸福之偉大任務共同努力奮闘區區微忱請轉達貴國婦女姊妹是幸中國婦女政治研究會理事長熊叔衡中國婦女文化社理事長呂曉道同啓

◎ 中華婦女反共抗俄聯合會

日本勞働省婦人少年局谷野局長勸鑒：欣聞貴國於本年四月十日起舉行第九屆婦女週運動，至表祝賀，貴國此次所倡導之運動，旨在促進人類更友好關係之建立，此種崇高理想，實為全世界愛好自由人士共同之希望。惟際茲共產惡勢力猖獗之日，人類友好關係之進行，已遭受莫大之障礙。故反共抗俄，藉以解除被压迫人民之桎梏，使人類均得享受自由生活，實為吾人

今日共同奮闘之目標。嗚呼友聲，願致敬意，並祝成功。中華婦女反共抗俄聯合會叩

◎ 中国婦女服務社

東京駐日大使館即轉日本勞働省婦人少年局谷野局長勸鑒並轉貴國全體婦女同胞鑒貴國定本年四月十日記一週內舉行第九屆婦女週運動以紀念一九四六年貴國姊妹們初次參加選舉使民權完成光榮任務的神聖舉動欣悉之餘曷深欽佩值值會日至世界半數人口之婦女同胞大多數已不須再為爭取男人平等及自由而奮闘當前的課題在如何盡量發揚母性愛申張正義感來消滅欲壑惡洲併吞全世界迫害人權殘惡以目的共同敵人俄帝共匪這樣才能確保人類幸福與世界和平親愛的日本姊妹們謹我人攜手併肩發揮高度戰闘力量創造更光榮歷史的一頁特電慶祝恭賀中國婦女服務社一九五七年卯東叩

7. DENMARK

DANISH NATIONAL COUNCIL OF WOMEN

Dear Madame,

The Danish National Council of Women has the pleasure of greeting and congratulating all Japanese women on April 10th when you are commemorating the first practice of voting by Japanese women in 1946.

It is an excellent idea to celebrate a yearly Women's Week, an idea, I think, all other countries should take up.

The "Establishment of Better Human Relationship" is just what we all need to learn more about our households, our workplaces, communities, in the world at large.

We are very grateful for the pamphlet you sent us last year about the "Status of Women in Postwar Japan" and cannot help admiring the great steps forward that the Japanese women have done during the last ten years and their consciousness of their rights and responsibilities.

The Danish National Council of Women hopes that the 9th Women's Week may stimulate an increasing number of people to take actively part in civic and political life to further improvement of the status of women in Japan.

With best wishes,
Sincerely yours,

Elsie-Marie Ross
President

8. FINLAND

NATIONAL COUNCIL OF WOMEN OF FINLAND

The Finnish women send through the National Council of Women of Finland their best greetings to the Japanese women celebrating their Ninth Women's Week.

The Finnish women, who in last October had the honour

to celebrate their 50th Anniversary Celebration of Women suffrage in Finland, have with delight noticed the endeavour of Japanese women aiming at encouraging women to serve for improvement of human relationship in their households, working places, communities and in the whole world.

Margit Borg-Sundman
President

9. GERMANY

ARBEITSGEMEINSCHAFT ÜBERKONFESSIONELLER UND ÜBERPARTEILICHER FRAUEN-ORGANISATIONEN IN DER BUNDES-REPUBLIK DEUTSCHLAND

An die Frauen in Japan.

Die Frauenwoche in Japan begleiten wir mit unseren herzlichsten Wünschen.

Wir fühlen uns den Frauen in Japan aufrichtig verbunden in dem Gedanken, der Sie in dieser Woche bewegt.

Das Gespräch von Mensch zu Mensch ist die besondere Aufgabe der Frau.

Mögen wir alle - im privaten Leben und in der Öffentlichkeit - immer das rechte Wort finden, das zu Verständigung und Frieden führt.

Mögen wir auch immer den Mut haben, das rechte Wort auszusprechen.

Wir grüssen Sie in herzlicher Verbundenheit!

gez. Emmy Engel-Hansen
Frankfurt / M.
Steinweg 9

DR. DR. H. C. LUDERS, MITGLIED DES DEUTSCHEN BUNDESTAGES

Grussbotschaft an die japanischen Frauen anlässlich der

"Woche der Frau" 1957.

Wir werden uns gelegentlich der "Woche der Frau" in Japan mit ganz besonderer Freude daran erinnern, dass auch die Frauen in Japan eigenes Wahlrecht erhalten haben. Wir hoffen, dass die japanischen Frauen ihre Stimmen vor allen Dingen in die Wagschale für den Frieden werfen und sich nach den besseren Erfahrungen bei Ausgang des letzten Krieges mit äußerster Intensität gegen die Verwendung von Atom- und Wasserstoffbomben wenden werden. Alle gesetzlich festgelegte Gleichberechtigung kann nur nützen, wenn die Frauen bereit sind, sich mit allen Kräften für Frieden und Menschlichkeit einzusetzen und nicht zusehen, wie in erster Linie wirtschaftliche Interessen verfolgt werden.

CHRISTLICH DEMOKRATISCHEN UNION

Der Bundesfrauenausschuss der Christlich Demokratischen Union übersendet zur Woche der Frau in Japan herzliche Wünsche. Er ist mit den japanischen Frauen der Meinung, dass es Aufgabe der Frau ist, die menschlichen Beziehungen in eigenen Volke und der Völker untereinander zu verbessern und zu vertiefen.

Der Vorstand

DEUTSCHER AKADEMIKERINNENBUND E. V.

Der Deutsche Akademikerinnenbund grüßt die japanischen Frauen in der "Woche der Frau" (Women's Week). Möge der Ruf der japanischen Frauen ein Echo finden bei den Frauen aller Welt.

Möge es den Frauen als den Müttern der Menschheit gelingen, durch Hingabe und durch liebevolle Pflege der menschlichen Beziehungen eine Welt zu gestalten, die durch die Ehrfurcht vor dem Leben bestimmt wird.

Der Deutsche Akademikerinnenbund fühlt sich den japanischen Frauen in diesem Streben aufs engste verbunden.

Dr. Johanna Lürssen
President of the Deutschen
Akademikerinnenbund e.V.

DEUTSCHE ANGESTELLTEN-GEWERKSCHAFT HAMBURG

Die Gruppe der weiblichen Angestellten in der Deutschen Angestellten-Gewerkschaft in der Bundesrepublik und Berlin grüßt die japanischen Frauen und fühlt sich eins mit ihnen in dem Bestreben, die menschlichen Beziehungen zu bessern!

Möge es den Frauen, den Bewahrerinnen des Lebens, gelingen, so einflussreich zu werden im öffentlichen Leben, dass unsere immer noch männlich bestimmte Gesellschaftsordnung ein anderes Gesicht bekommt.

Gerade wir Frauen in Japan und Deutschland erkennen aus eigenem tragischen Erleben die Verpflichtung unserem Volke gegenüber, dass die menschlichen Beziehungen untereinander besser werden müssen als in der Vergangenheit.

DEUTSCHE ANGESTELLTEN-GEWERKSCHAFT
- Hauptvorstand -
Gruppe der weiblichen Angestellten

Bundesfrauenleiterin

DEUTSCHER HAUSFRAUEN-BUND E.V.

Grussbotschaft an alle Frauen in Japan.

Zu der im April 1957 stattfindenden neunten "Woche der Frau" beglückwünschen wir die Frauen Japans und wünschen der Tagung einen guten Verlauf. Möge die Veranstaltung dazu beitragen den Frauen Japans den Weg zu zeigen, wie eine Besserung der menschlichen Beziehungen in ihrem Lande und zu den Frauen anderer Länder erreicht werden kann. Auch wir bemühen uns in Deutschland darum, den Hausfrauen durch Beratung den Weg zu zeigen, wie sie durch Arbeitserleichterungen mehr Zeit für sich und ihre Familie gewinnen können.

In herzlicher Verbundenheit und mit den besten Wünschen grüßt Sie, Japanische Hausfrau,

der Deutsche Hausfrauen-Bund

Präsidentin

DEUTSCHER VERBAND BERUFSTÄTIGER FRAUEN

Der Deutsche Verband Berufstätiger Frauen grüßt seine japanischen Schwestern und wünscht zur "Woche der Frau" viel Erfolg. Das Motto der Woche "Besserung der menschlichen Beziehungen" möge nicht nur zwischen den japanischen Frauen sondern auch zwischen den Frauen aller Länder eine gute Zusammenarbeit fördern.

Darüber hinaus wünschen wir den berufstätigen Frauen viel Fortschritt in ihren beruflichen und Glück und Harmonie in ihren häuslichen Belangen.

Mit verbindlichem Dank und
Vorzüglicher Hochachtung

gez. Dr. Gisela Graeff
PRÄSIDENTIN
DES DEUTSCHEN VERBANDES
BERUFSTÄTIGER FRAUEN

VERBAND DEUTSCHE FRAUENKULTUR E.V.

Der Verband Deutsche Frauenkultur entbietet den japanischen Frauen zu Ihrer "Woche der Frau" über Länder und Meere hinweg Anteilnehmende Brüsse für glückliches Gelingen. Wir haben immer Ihre Bestrebungen als Mitschöpferinnen und Trägerinnen einer uralten Hochkultur in Familie und Staat bewundert, die Sie in selbstloser Liebe und Treue in schwerster Zeit aufrechterhalten haben. Besonders gern erinnern wir uns, bedeutende Leistungen Ihrer Frauen auf der Internationalen Handwerker-Ausstellung in Berlin 1935 betrachtet zu haben und hoffen sehr auf die Möglichkeit einer Wiederholung. Diese Anregung verbinden wir mit dem Wunsch, unser Wissen umeinander zu immer besserem Verstehen werden zu lassen und durch die Macht und den Einfluss der Frauen die allgemeinen, menschlichen Beziehungen in der Welt friedlicher zu gestalten.

In diesem Sinne übermitteln wir die besten Wünsche der "Woche der Frau" in Japan.

Verband Deutsche Frauenkultur
Gerritje Moldau
1. Vorsitzende

10. INDIA

ALL-INDIA WOMEN'S CONFERENCE

While extending our greetings to the women of Japan on the occasion of the celebration of the Women's Week let me point out that women have a great responsibility in maintaining better human relationship in all spheres of life. In India, since our freedom, we have, not only realised this but also claim to be given an opportunity to participate in all spheres of public activities so that women's voice may be heard. In a world which is constantly threatened by war and total destruction, it is essential that women should mobilise world opinion through their organizations in order, not only to eliminate war, but also the fear of war. Increasingly it is felt that we, women, should try and live above the petty prejudices that divide the world and cooperate in a more permanent and stable manner in order to bring in a better world order. I hope the efforts of our Japanese sisters will inspire women's movement in other Asian countries to chalk out a definite programme for the establishment of better human relationship in the family, community, country and the world.

11. NEPAL

NEPAL MAHILA SANGH

Dear Madam,

It is a matter of great interest to us to know about your campaign and your 9th Women's Week which is to be held from 10th April. I think myself to be very fortunate to have an opportunity to send our best wishes for this auspicious Week on behalf of the women of Nepal. We hope from the core of our heart for the success of the Women's Week.

We have high regards for your Women's Week, as ours also an organization aiming at the achievement of equal rights for the women of Nepal in all spheres, social, economic, and political. Theme of your Women's Week, I hope will be really a great force in furthering mutual relationship throughout the world.

With best wishes for the success of the great Women's Week,

Sincerely yours,

(Mrs. Sarojini Mandhar)
General Secretary N.M.S.

12. NETHERLANDS

ALLIANCE OF WOMEN

"On the occasion of the 9th Women's Week commemorating the tenth anniversary of suffrage for women in Japan, the Alliance of Women ("Nederlandse Vereniging voor Vrouwenbelangen, Vrouwenarbeid en Gelijk Staatsburgerschap") expresses the hope that the Japanese people will in ever greater measure benefit by the cooperation of its women in every field, including politics."

Dr. J.M. Stoffels-van Haaften,
President

FEMINISM'S INTERNATIONAL ARCHIVES

"Feminism's International Archives in Amsterdam is profoundly interested in the motto of the 9th Women's Week and is of the opinion that improvement of human relations can only be reached by equal rights for man and woman."

It offers the women of Japan its best wishes for a successful conference."

L. Kleinhoonte, LL. D.

NETHERLANDS FEDERATION OF BUSINESS AND PROFESSIONAL WOMEN

"It is a joy for us, Women of the Dutch Federation of Business and Professional Women", to know that the theme of the "Women's Week" in Japan, will be: "Establishment of Better Human Relationship". This theme is of the utmost

importance. Although your historical and cultural background is fundamentally different from ours, we have undoubtedly in common that we as human beings need each other badly. Especially in a world full of tension and misunderstanding.

Women, who have given birth in the course of history to new generations will give birth to a world in which not competition but full cooperation between men and women will be the high ideal. Sharing this hope, we together, will face the future with courage and confidence."

E. M. Cuperus,
President

NETHERLANDS FEDERATION OF UNIVERSITY WOMEN

Dear Mrs. Tanino,

The Netherlands Federation of University Women (V.V.A.O.) is happy to send you sincere greetings on the occasion of the Women's Week, to be held in April.

With great interest we have read about the ever increasing role which Japanese women play in society.

We feel that the theme "Establishment of Better Human Relationship by Women" is especially well-chosen, because it is the women who have a special task, and often a special aptitude, in this field: they should set a good example by making a constructive use of their civil and political rights, which were so dearly won by them. They should look for what binds rather than for what divides people, adding to the "Family of Man" that specific touch of motherly and understanding approach which might be called the special contribution of women towards society.

Up to us, women should be given a chance to make their voice heard next to men: the points of view of men and women are often complementary to one another, so that society cannot attain its full richness without a constructive co-operation of both sexes.

In this shrunken world of ours it is good to know that men and women in all corners of the globe are struggling together in order to attain a better understanding of each other, both

on the national and on the international level. In short: it is the common task for the peoples everywhere to make the world which was entrusted to them a better place to live in.

May the Japanese women continue to make a fine contribution towards this goal. Our very best wishes for a successful Women's Week!

On behalf of the Netherlands Federation of University Women,

Sincerely yours,

(Miss Jeantine Hefting)
Council-member

NETHERLANDS YOUNG WOMEN'S CHRISTIAN ASSOCIATION

"The women of the Netherlands Y.W.C.A. wish that the Japanese women may contribute increasingly to freedom and peace for every person in your own country and in the world."

C.E.F. Palios-Giesberts

13. NEW ZEALAND

NATIONAL COUNCIL OF WOMEN OF NEW ZEALAND

Dear Madam,

The women of the National Council of Women of New Zealand desire to send you their warm greetings for your Women's Week of 1957.

We understand that during this special week you commemorate the granting of the women's franchise in Japan in 1946. We think this is an excellent idea, as we all tend, as the years pass, to forget the work and labour of those women who have striven so hard in the past to bring in the reforms that have helped to improve the lot of women and children.

New Zealand women have had the right to vote since 1893, and all thinking women value this privilege very highly, as I

am sure do the women of your country.

Let us then all work together for peace, justice and righteousness in our civic, national and international life, for it is only thus that our countries can become truly worthy, respected and happy.

Our National Council consists of delegates from most of the leading women's organizations in our land, and all join in sending you our very best wishes and congratulations as you celebrate your "Women's Week".

Yours very sincerely,

Frances E. Kemshed
Dominion Secretary

14. PAKISTAN

BEGUM LIAQUAT ALI KHAN, FOUNDER-PRESIDENT OF
THE ALL PAKISTAN WOMEN'S ASSOCIATION, AND
PAKISTAN'S AMBASSADRESS TO THE NETHERLANDS

Both personally and on behalf of the nationwide, multi-purpose ALL PAKISTAN WOMEN'S ASSOCIATION, I take this opportunity of sending to you Madame Sotsu Tanino, and to all the women of Japan, warm greetings and good wishes, as well as very sincere congratulations upon the happy occasion of the NINTH WOMEN'S WEEK being held from the 10th April throughout Japan to commemorate the first practice of voting by the Japanese women in 1946. I assure you all that we, the women of Pakistan share whole-heartedly in your rejoicing and success, for we believe that, in spite of the many geographic and other differences which necessarily exist between us, our women's cause everywhere, is based upon certain fundamentals and inherent interests common to women the world over. These are among others, a decent and progressive standard of living for all peoples; fair and full opportunities for education, employment and national service, in one form or another, for men and women everywhere; the practical right to spiritual and cultural development; and the peace and goodwill amongst all people and nations which will give us the time and materials and security we so vitally need to make these desires a true and wide-spread reality.

The specific theme you have chosen for your celebrations this year of the 'establishment of better human relationship' by women through talk and discussion, as a first step in this direction, in their family-lives, workshops and communities, is a key factor in making life and work both happier and more productive. So much mischief and unhappiness is caused by misunderstandings based upon ignorance, indifference and ignoble fear and suspicion, that it is more than ever important in our widely and increasingly interdependent world of to-day, to tackle this basic problem at the very roots of our personal and national lives, as you are planning to do: and you can be sure we shall look forward to your plans for and success in this with the utmost interest and sympathy, since we are all sisters together in the cause of human welfare wherever it may be. I hope someday that it may be possible for us to further and strengthen those relationships by exchange visits, and so I wish you God speed in your efforts.

(Begun Liaquat Ali Khan).

15. SWITZERLAND

ALLIANCE SOCIETES FEMININES SUISSES

ALLIANCE SOCIETES FEMININES SUISSES VOUS FELICITE POUR
ORGANISATION 9EME SEMAINE FEMININE VOUS ADRESSE VOEUX SINCERES
COMPLETE REUSSITE

16. THAILAND

BUREAU OF WOMEN'S CULTURE NATIONAL INSTITUTE OF CULTURE

1. On behalf of the Bureau of Women's Culture, National Institute of Culture of Thailand, I wish to extend to the Women's and Minors' Bureau, Ministry of Labor, our heartfelt congratulations and sincerest greetings for the inauguration of Women's Week 1957, and also for the progress of this organization.

2. Selection of the theme "Establishment of Better Human

Relationship" is absolutely appropriate for the present situation. I am confident that women are the better agent in this field of work and that the women of Japan will play a leading part in the Far East, in expanding the role of women in social and civic activities.

3. In the recent general election in Thailand, a higher percentage of women voters was reported. This proves that the women of Thailand have joined the other women in this part of the world in their realization of the rights and duties of good citizenship.

Our best wishes go to the women of Japan who are working for this ideal so as to promote better understanding and peace in the world.

THAI WOMEN'S ASSOCIATION

On behalf of the Thai Women Association, may I convey our sincerest greetings and congratulations to the women of Japan on the progress achieved during the decade of women's active part in social and civic responsibilities. We wish every success to the efforts to be made during "Women's Week." The purpose of the theme is to establish better human relationship. This theme is absolutely necessary for the present situation everywhere. Please be sure that we will be with you in spirit.

Ubol G. Huvanandana

Vice President,
Thai Women's Association,
Bangkok, Thailand.

17. TURKEY

ALL TURKISH WOMEN'S ASSOCIATION

(Delivered in person by Mme. Tlabar)

I consider it a pleasure and a special privilege indeed to attend this very distinguished gathering and convey to you in person the deep felt sympathy and admiration of the Turkish Women for the noble cause for which you are striving. After

all what we all want is a lasting peace based on noble impulses shared by all. The women of Turkey are convinced that the women of Japan will be a growing potential force in this direction.

This is a decisive period, when the whole future may hang in the balance, when small happenings may tip the scale one way or the other.

History is calling on us to play our roles as best and as honestly as we can, in our respective countries. Let us all join hands, man and woman together and guide each other to find right solutions in the best interests of mankind.

I congratulate the women of Japan for their most sincere efforts in this respect.

The All Turkish Women's Association sincerely wishes you the very best for your national and personal welfare, happiness and prosperity.

Nazli Tlabar
President,
All Turkish Women's Association

18. UNITED STATES OF AMERICA

MRS. LORENA B. HAHN, UNITED STATES DELEGATE
STATUS OF WOMEN COMMISSION

Please accept my warmest best wishes for a joyous and successful Women's Week. During my recent visit to sixteen cities of Japan, I was tremendously impressed with the scope and strength of the Women's Movement.

As is traditional for women everywhere, the women in Japan were considering not only the best welfare of women but the best welfare of the whole society. The men of Japan expressed recognition that the full achievement of the nation's high objectives depended upon the concerted efforts of both men and women.

The critical and objective self-analysis that I found

everywhere, coupled with energetic action, is evidence that Japan will continue to move forward toward attainment of their desired goals.

My warmest congratulations to you all.

Lorena B. Hahn
United States Delegate
Status of Women Commission

MISS ALICE K. LEOPOLD, DIRECTOR OF WOMEN'S BUREAU

The Women's Bureau of the U.S. Department of Labor is privileged to greet women of Japan on the occasion of Women's Week, and on the anniversary of their enfranchisement.

Japanese women are forward-thinking, a characteristic which is evidenced by the themes which mark their annual commemoration of Women's Week. In 1956, they placed emphasis on the "Betterment of Home Life," a goal in which women the world over are deeply interested. This year---in 1957---their theme also has universal appeal. The thought expressed by this theme---the "Establishment of Better Human Relations"---is a major objective of the U. S. Department of Labor. This agency of the United States Government believes that every working man and woman should have the opportunity to give the highest and finest expression to their abilities and talents. The Department further believes that dignity, pride, and freedom rightly belong to all men and women. Inherent in the attainment of these objectives is the establishment of---and the maintenance of---good human relations.

Japanese women are to be congratulated on their vision, on their responsiveness to human needs, and on the leadership which brings success to their many undertakings. These qualities not only advance the status of women in Japan but serve as inspiration to women the world over.

With warm personal regards and all good wishes from the Women's Bureau of the United States Department of Labor,

Alice K. Leopold
Assistant to the Secretary of Labor
for Women's Affairs, and Director of
Women's Bureau of the U.S. Dept. of Labor

MISS FRIEDA S. MILLER

Dear Mrs. Tanino:

It gives me real pleasure to send my greetings and very warm good wishes through you to all those women and men who participate in the celebration of your Ninth Annual Women's Week.

The continuing, effective celebration of this week is in itself evidence of the value you place of the Establishment of Better Human Relationships. My visit with you a year ago last winter gave me many encouraging evidences of the accomplishments in this field in various aspects on your country's life.

But I agree with the thought that I think may have prompted your choice of the theme of Better Human Relationships for this years event. For it seems to me that good human relations are basic to the building of a good human society at home and throughout the world. Truly "human" relations cannot be realized unless the worth and dignity of each individual - man or woman - is recognized and respected, whether in his village, his nation or his world.

Also, we can never hope to finish with the task of establishing better human relations because each new development - political, social, scientific - creates changes in relationships. Understanding of the significance of such changes, just and sympathetic adjustments to them, must be worked out time after time. I therefore hope you will have a fruitful review of your present situation and gain from it new strength and courage to go on with your good work.

With all good wishes,

Cordially yours,

Frieda S. Miller

MRS. ELIZABETH H. ROSS
ACTING CHIEF OF THE U.S. CHILDREN'S BUREAU

"A VERY WISE PERSON HAS SAID THAT IN THE WORLD'S STRUGGLES

TO SOLVE ITS PROBLEMS, THROUGH POLITICAL AND ECONOMIC RELATIONSHIPS, AND THROUGH INTERNATIONAL RELATIONSHIPS, IT IS SOMETIMES FORGOTTEN THAT THE BASIS FOR ALL THESE KINDS OF RELATIONSHIPS IS HUMAN RELATIONSHIPS."

"WOMEN ARE THE FITTING SYMBOL OF WARM HUMAN RELATIONSHIPS FOR AS MOTHERS THEY HAVE BOTH THE RESPONSIBILITY AND THE REAL PLEASURE OF NURTURING AND FOSTERING THE GROWTH OF UNDERSTANDING IN HUMAN RELATIONS AMONG THEIR CHILDREN.

"WE KNOW THAT WHEN A CHILD'S RELATIONSHIPS WITH HIS MOTHER AND FATHER, AND WITH HIS BROTHERS AND SISTERS, ARE WARM AND HAPPY, HE HAS A BETTER CHANCE OF MAKING EASY, PLEASANT CONTACTS OUTSIDE HIS HOME. HE IS BETTER ABLE TO GET ALONG PEACEABLY WITH OTHERS. IF SINCERITY AND INTEGRITY ARE STEADFAST RULES IN HIS HOME, HE WILL REFLECT THEM IN HIS ACTIONS.

"THE FAMILY IS A TINY WORLD IN ITSELF, IN WHICH OUR CHILDREN RECEIVE PREPARATION AND PRACTICE FOR WIDER LIVING. NOT ONLY AS MOTHERS BUT AS RESPONSIBLE CITIZENS, WOMEN ARE IN A STRATEGIC POSITION IN THEIR COMMUNITY, IN PARTICIPATION IN CIVIC AND SOCIAL ACTIVITIES, TO ENHANCE HUMAN VALUES AND ENRICH THE LIVES OF OTHERS.

"WOMEN'S WEEK SEEMS A FITTING TIME INDEED TO UNDERLINE THE INFLUENCE WHICH HUMAN RELATIONSHIPS EXERT UPON THE LIVES OF ALL OF US."

CARRIE CHAPMAN CATT MEMORIAL FUND, INC.

Dear Mrs. Tanino:

On the happy occasion of Women's Week, we of the Carrie Chapman Catt Memorial Fund join with our friends in Japan in

celebrating the magnificent progress of women everywhere.

Here in the U.S.A. where we fought so many, many years to secure our rights, we have learned that these rights carry with them heavy responsibilities to work for better human relations as well as better conditions of life. We watch with interest and admiration the way in which you in Japan are solving problems so similar to ours. We hope, in the years ahead, to continue our friendly relations and peaceful exchange of ideas between our two countries.

Please accept our very best wishes for continuing success of Japanese women in government, in the community, and in the home.

Sincerely yours,

Anna Lord Strauss
President

DEMOCRATIC NATIONAL COMMITTEE

To the women of Japan:

On behalf of the women of the Democratic Party in the United States, I want to extend good wishes to the women of Japan during Women's Week. Our congratulations on the rapid growth of women's participation in community and national affairs. Your accomplishments of good citizenship are truly inspiring to us.

Katie Louchheim
Vice Chairman and Director
of Women's Activities
Democratic National Committee

LEAGUE OF WOMEN VOTERS

The League of Women Voters of the United States sends congratulations to the Women's and Minors' Bureau for the excellent work they are doing for the women of Japan. The 9th Women's Week, with its emphasis on establishment of better human relationship, deals with a subject of vital importance

to women the world over. We extend our best wishes for your continued success.

Mrs. John G. Lee
President
League of Women Voters of U.S.

NATIONAL COUNCIL OF WOMEN
OF THE UNITED STATES

Dear Mrs. Tanino:

The National Council of Women of the United States sends its congratulations and warm greetings to the Japanese women on the 9th anniversary of women's work.

We think the theme for your celebration, "Establishment of Better Human Relationship by Women" is a very inspiring one which we in other countries, especially where there are National Councils of Women, might well take for our motto.

Very sincerely yours,

Mrs. Wm. Barclay Parsons,
President

REPUBLICAN NATIONAL COMMITTEE

Dear Mrs. Tanino:

Our congratulations to the Women's and Minors' Bureau for the work you have done on behalf of the women in Japan. We send our best wishes for a most successful celebration of Women's Week.

We believe it is the women of the world who, through their spirit of cooperation, can encourage better human relationships in their own countries and among the women of other lands.

Best wishes to you always.

Cordially yours,
Bertha S. Adkins

19. YUGOSLAVIA

MRS. LIDIJA SENTJURC, THE VICE-PRESIDENT OF THE PEOPLE'S FEDERAL ASSEMBLY OF YUGOSLAVIA

Dear Women of Japan,

In the bettering of mutual acquaintance and understanding which inevitably leads to the rapprochement of people and to the consolidation of world peace, an important part is played by women, who can influence and promote greatly better relations, more understanding and the strengthening of friendly ties between people, both in the family and at work, in a broader community and between nations.

The women of Yugoslavia, who are making great endeavours for the realization of human and friendly relation on an equal footing between peoples and nations, greet with all their heart every initiative and every success leading to equality for women and to a general rapprochement between peoples and nations wherever they are.

For these reasons, allow me, on the occasion of the "Week of the Woman", to send all the women of Japan my best wishes for the success of their further endeavours.

Lidija Sentjuro

20. INTERNATIONAL ORGANIZATION

INTERNATIONAL COUNCIL WOMEN

WISH 9TH WOMENS WEEK EVERY SUCCESS IN ESTABLISHMENT OF BETTER
HUMAN RELATIONSHIP

II. ANSWER TO THE MESSAGES

April 23, 1957

Dear Madame,

It is a great pleasure for me to express, on behalf of the whole Japanese women, most sincere gratitude to you for your message on occasion of the Women's Week here.

Your message, together with other messages sent over from other countries, was displayed at the hall of the building in which the National Women's Conference, our main event of the Week, was held. Both members of the Conference and observers seemed much impressed and encouraged. Besides, the translation of the messages were printed and distributed to the reporters of presses and magazines.

I am so pleased to tell you that the Week was observed with ever more enthusiasm all over the country, and our program seemed successful. I do thank you again.

We herewith send you recent publications of our Bureau, hoping they will inform you of the present status of the Japanese women.

With best wishes and sincerest respect to you and the women of your country.

Sincerely yours,

(Mrs.) Setsu Tanino, Director
Women's and Minors' Bureau
Ministry of Labor
Japanese Government
Tokyo, JAPAN